

E45 - ACTIVATE, METALGARURUMON

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

Oh Yeah!

tsuyogatte tobinotte kaze ni natte

[00:13] ---

Oh Yeah!

Be strong, jump on, become the wind

[00:18] ---

oozora kidou wo koero

[00:18] ---

Pass the orbit beyond the sky

[00:36] ---

osaekirenai maenomeri na speed

[00:36] ---

Can't hold back this rushing speed

[00:41] ---

minareta machi ga diorama ni naru

[00:41] ---

A familiar town turns into a diorama

[00:46] ---

futoumei na sora tsukinukerunda

[00:46] ---

Burst through the unclear skies

[00:51] ---

nayami toka fuman toka futtobashite

[00:51] ---

Blow away your worries and discontent

[00:56] ---

manual doori no tabi nanka irane

[00:56] ---

Who needs a journey that's by the book

[01:01] ---

mayottemo furuetemo koudo agete

[01:01] ---

Even if you're lost or trembling,

Raise the altitude

[01:07] ---

Oh Yeah!

ikigatte shikujitte tachiagatte

[01:07] ---

Oh Yeah!

Show off, mess up, stand back up

[01:12] ---

kimi to mitsumeru michi naru chiheisen

[01:12] ---

The unknown horizon I watch with you

[01:17] ---

saa tsuyogatte tobinotte kaze ni natte

[01:17] ---

Now, be strong, jump on, become the wind

[01:22] ---

asu wo terasu taiyou

mejirushi ni shitesa

[01:22] ---

Use the sun

That lights tomorrow as a guide

[01:28] ---

tonde ike jiyuu na Glorious World

[01:28] ---

Fly off to the Glorious World of freedom

[01:36] ---

*The mysterious world where Digimon live,
the Digital World.*

[01:41] ---

*Taichi and the Chosen Ones with their
partner Digimon continue their journey*

[01:47] ---

*to prevent the revival of the bringer
of destruction and darkness, Millenniumon.*

[01:55] ---

*Amid the tough battles held
on the Eternal Continent,*

[01:58] ---

*Yamato and Gabumon showed signs
of a new power.*

[02:04] ---

*And now, that true form is about
to be revealed.*

[02:29] ---

MACHMON

[02:38] ---

What is this place?

[02:40] ---

It's so big!

[02:41] ---

But it's rundown.

[02:44] ---

I wonder if there's any food.

[02:48] ---

Gabumon?

[02:50] ---

Oh, look there!

[02:52] ---

Something's moving really fast.

[02:57] ---

Machmon...

[02:59] ---

It looks like this place
is a racing circuit.

[03:10] ---

Yamato...

[03:13] ---

I wanna run!

[03:18] ---

Gabumon Evolution!

[03:21] ---

Garurumon!

[03:27] ---

ACTIVATE, METALGARURUMON

[03:42] ---

What do you want?

[03:44] ---

Wanna have a match with us?

[03:48] ---

You, what's your name?

[03:50] ---

Garurumon!

[03:53] ---

You like to run?

[03:55] ---

Yeah! It feels awesome to run with Yamato!

[03:58] ---

Yamato?

[03:59] ---

You mean him.

[04:02] ---

He's my partner!

[04:03] ---

If Yamato's with me,
I can run faster than I can imagine!

[04:10] ---

Machmon... after watching you,
I was itching to run and I couldn't wait!

[04:16] ---

Please! Race us!

[04:20] ---

I wouldn't do it.

[04:23] ---

There wasn't a soul that didn't regret
saying that to me.

[04:30] ---

Let's see about that.

[04:35] ---

This place is pretty nice.

[04:37] ---

We can see the race track perfectly.

[04:40] ---

Could this place be...

[04:42] ---

Looks like they started!

[04:45] ---

This racing circuit
is approximately 2,500 meters long

[04:50] ---

with three large banked turns.

[04:53] ---

Koshiro-san, what's a banked turn?

[04:56] ---

It's the turns where the track is sloped
so that the outer side is taller.

[05:01] ---

This way, they can turn with momentum
without having to slow down.

[05:06] ---

There's an even more difficult
banked turn before the goal.

[05:09] ---

This 450-degree looped curve
is this course's most hardest part.

[05:13] ---

Wow... how extreme!

[05:27] ---

Good, we're above!

[05:29] ---

We'll take the lead this way!

[05:37] ---

I'll crush you!

[05:40] ---

Machmon?!

[05:45] ---

What is it?!

[05:47] ---

Machmon is attacking Garurumon!

[05:49] ---

What?!

[05:50] ---

But this is a race!

[05:51] ---

I knew it! This is the Digital World
Grand Prix Circuit!

[05:55] ---

You know it?

[05:57] ---

The Digital World Grand Prix...

[05:59] ---

*Its origin is not clear, but it's an old
festival where speedy Digimon gather*

[06:04] ---

*and compete for the title
of the fastest Digimon.*

[06:10] ---

But the truth is...

[06:12] ---

It's a death race where
any action is allowed while racing!

[06:16] ---

Machmon, what's going on?!

[06:18] ---

Is this how you race?!

[06:28] ---

Wait!

[06:30] ---

Machmon! What in the world is going on?!

[06:41] ---

Stop...

[06:43] ---

Enough... already!

[06:51] ---

Machmon flew!

[06:57] ---

Oh no!

[06:58] ---

-Yamato!

-Yeah!

[07:00] ---

Garurumon!

[07:09] ---

Garurumon...

[07:18] ---

You okay?!

[07:19] ---

Hang on!

[07:20] ---

Gabumon!

[07:22] ---

What about Machmon?

[07:23] ---

Hang in there, Gabumon!

[07:26] ---

Gabumon!

[07:34] ---

Gabumon.

[07:36] ---

Are you okay?!

[07:37] ---

Yeah.

[07:38] ---

Thank goodness! Do your wounds hurt?

[07:41] ---

Thanks. I seem okay.

[07:45] ---

I apologize.

[07:47] ---

Y-Yeah...

[07:48] ---

Machmon carried you here.

[07:52] ---

Since it was my fault.

[07:54] ---

But why--

[07:55] ---

Wow, cool!

[07:57] ---

They're the grand prix trophy plaques.

[07:59] ---

They're all Machmon's.

[08:02] ---

That's amazing!

[08:04] ---

That's all in the past.

[08:07] ---

I've been racing alone
for a long time now.

[08:12] ---

What?

[08:14] ---

Did the races come to an end?

[08:17] ---

As you can see.

[08:22] ---

That's very unfortunate,

[08:24] ---

but I don't approve of attacking someone
who doesn't even know of the death race.

[08:28] ---

When I get into it,
my old habits come back.

[08:32] ---

I can't help it myself.

[08:36] ---

But with your speed, Machmon,
you don't need to get in others' ways!

[08:40] ---

It's a different story in a match.

[08:42] ---

You can't protect
the champion's title by staying fair.

[08:46] ---

You don't need to care about that now!

[08:49] ---

You're still racing by yourself,
because you just like to race, right?

[08:54] ---

As long as it's a race, I have to win.

[08:57] ---

If I give up on that,
it'll be like giving up on myself.

[09:01] ---

I heard the cries of your soul
in your racing.

[09:06] ---

Race me one more time!

[09:09] ---

Gabumon...

[09:10] ---

I want to race you at your best
completely on speed!

[09:16] ---

I believe in you.

[09:18] ---

Since you can run that fast.

[09:20] ---

You...

[09:22] ---

When I run with Yamato on my back,
I really enjoy it!

[09:26] ---

It feels like I'm one with him.

[09:29] ---

That's why I can run fast.

[09:31] ---

You might not have a partner,

[09:34] ---

but you have a friend
that you can compete and race with.

[09:39] ---

If we race each other,
I'm sure we can have the best race ever!

[09:45] ---

All right.

[09:48] ---

But no battling!

[09:49] ---

Understand?

[09:51] ---

Yeah!

[09:52] ---

If that's the case,
we'll support you guys too.

[09:55] ---

Gabumon and Machmon, do your best!

[09:58] ---

Yeah!

[10:06] ---

Is something wrong, Yamato-san?

[10:09] ---

Are you worried about Machmon?

[10:13] ---

*That sudden shift in Machmon
during the race.*

[10:16] ---

Machmon supposedly lost control...

[10:21] ---

But there's more to it... Something else.

[10:25] ---

If we race, we might find that answer.

[10:28] ---

The key to the match
is probably this 450 loop.

[10:40] ---

Here it is! The match of the century!

[10:44] ---

Joe Kido as your announcer here!
And your commentator is Koshiro Izumi!

[10:49] ---

Now please!

[10:50] ---

"We'll have to see how the newcomer
Garurumon takes on the veteran champion,"

[10:55] ---

is what he'd say.

[10:56] ---

Hey, where's Izumi-kun?

[10:58] ---

Fight! Go, go, Garurumon!

[11:04] ---

Fight! Go, go, Garurumon!

[11:08] ---

Do I have to do this too?

[11:11] ---

The rules are very simple.

[11:13] ---

The first one to goal after finishing
three laps of the course wins.

[11:19] ---

Who will be the victor,
Garurumon or Machmon?!

[11:23] ---

Let me thank you while I can.

[11:27] ---

I never thought I'd be able
to race someone again.

[11:31] ---

I want to make this a good, last race.

[11:34] ---

Last?

[11:36] ---

Don't get near me while I'm running.

[11:38] ---

Because if I get into it again,
it'll ruin the race.

[11:42] ---

Alright, then!

[11:44] ---

Starting in ten seconds!

[11:47] ---

Nine, eight.

[11:48] ---

Seven, six.

[11:50] ---

Five, four.

[11:52] ---

Three, two, one...

[11:56] ---

Start!

[11:59] ---

And the race has started!

[12:01] ---

-Go!

-Do your best!

[12:08] ---

So fast!

[12:10] ---

Machmon takes the lead
in the first corner!

[12:13] ---

They're neck and neck already!

[12:16] ---

Now, how will the situation unfold
from here?!

[12:19] ---

Tentomon-san!

[12:20] ---

Huh?

[12:21] ---

Tentomon was called by Koshiro and left.

[12:24] ---

Say what?

[12:33] ---

Will you leave the plan to me?

[12:35] ---

Yeah.

[12:37] ---

I'll just trust you and run, Yamato.

[12:41] ---

*First, we'll stay quiet for the first lap
and see how Machmon moves.*

[12:45] ---

Roger!

[12:55] ---

These turns are hard...

[13:03] ---

There aren't any noticeable changes yet.

[13:11] ---

-So fast!

-So windy!

[13:14] ---

They've both entered the second lap!

[13:18] ---

They're close...

[13:20] ---

It's time we go.

[13:22] ---

Roger.

[13:28] ---

I knew it.

[13:34] ---

Watch out!

[13:40] ---

Again!

[13:41] ---

Hey, that's against the rules!

[13:43] ---

I thought Machmon wasn't going to attack!

[13:48] ---

Dodge it...

[13:50] ---

Dodge it, please!

[13:53] ---

Machmon...

[13:53] ---

Yamato-san!

[13:54] ---

*Machmon might not be
meaning to attack you!*

[13:58] ---

*I've detected a different vital sign
within Machmon's body!*

[14:03] ---

What is it?

[14:04] ---

*A Digimon that leeches off
other Digimon, Parasimon!*

[14:07] ---

I see!

[14:10] ---

The Digimon who become the hosts
of Parasimon

[14:12] ---

can maximize their own power
in exchange for their energy.

[14:17] ---

But that's not all.

[14:20] ---

Their body and mind
become infested by Parasimon

[14:24] ---

and soon they're taken over completely!

[14:28] ---

Where is this Parasimon?!

[14:30] ---

I'm not sure.

[14:32] ---

They could be completely fused together...

[14:35] ---

No, Machmon is struggling.

[14:38] ---

Machmon shouldn't be completely
taken over yet.

[14:41] ---

All right.

[14:43] ---

Then I'll try to find Parasimon somehow.

[14:55] ---

Machmon!

[14:58] ---

You're being taken over?!

[15:00] ---

Yes, I wished for it myself!

[15:03] ---

That can't be! Why?!

[15:08] ---

Why, Machmon?!

[15:11] ---

So I don't lose the champion's title
and to gain my maximum speed.

[15:17] ---

That's why I let Parasimon in.

[15:20] ---

*We're the exact opposite of you two,
the worst mix.*

[15:23] ---

Just a fake champion!

[15:26] ---

No way!

[15:27] ---

Run!

[15:29] ---

I can't stop this body from attacking you!

[15:32] ---

No! This is a race between you and me!

[15:36] ---

Once the host perishes, this thing
will find a new host to take over.

[15:41] ---

But I won't let that happen.

[15:44] ---

I'm gonna continue running like this
and blow up with Parasimon!

[15:48] ---

You planned this from the start!

[15:51] ---

I played the fake champion

[15:54] ---

and lost my friends.

[15:56] ---

*The only thing that remained
was this unbearable solitude.*

[16:01] ---

I've had enough.

[16:04] ---

I'm gonna crush you!

[16:08] ---

We have no choice but to fight!

[16:12] ---

All right!

[16:16] ---

Garurumon Super Evolution!

[16:29] ---

Weregururumon!

[16:48] ---

Yamato-san!

[16:49] ---

When the broken legs were recovered,

[16:52] ---

the energy was focused
in the engine's core.

[16:55] ---

Parasimon is probably there!

[16:57] ---

Weregaurumon!

[16:59] ---

Yeah!

[17:19] ---

Yamato!

[17:21] ---

Stop, Parasimon!

These guys have nothing to do with me!

[17:24] ---

No!

[17:27] ---

We do have something to do with you!

[17:30] ---

What are you saying? Hurry and run!

[17:33] ---

It's fine! Just let me go!

[17:39] ---

No!

[17:41] ---

My partner told you already!

[17:43] ---

We've raced together...

[17:45] ---

We're friends!

[17:48] ---

Machmon!

[17:49] ---

I won't ever let you go!

[17:54] ---

Me and Yamato
are going to put an end to your struggles!

[18:11] ---

Yeah... that's right.

[18:14] ---

Even if you're tormented
by your mistakes or solitude,

[18:17] ---

don't give up!

[18:20] ---

You must overcome your past, your present,

[18:23] ---

and move forward!

[18:29] ---

Live, Machmon!

[18:41] ---

Weregaurumon Mega Evolution!

[19:04] ---

Metalgarurumon!

[19:05] ---

METALGARURUMON

[19:08] ---

-S-Say... what?!

-What?!

[19:11] ---

Is that... a Mega Digimon?!

[19:14] ---

Metalgarurumon!

[19:36] ---

PARASIMON

[19:39] ---

Cocytus Breath!

[19:52] ---

Machmon, you're okay now!

[19:56] ---

Machmon, slow down!

[19:58] ---

Machmon!

[20:02] ---

Machmon's gonna spin out
of the 450 loop at this rate!

[20:05] ---

And it's a cliff up ahead!

[20:08] ---

Metalgarurumon!

[20:10] ---

Yeah, leave it to me!

[20:12] ---

Garuru Tomahawk!

[20:24] ---

This is how it should be.

[20:26] ---

*Now, my race will finally
come to an end...*

[20:30] ---

Not yet!

[20:53] ---

Now, you should be all good.

[20:55] ---

You'll be able to run freely now, Machmon.

[21:00] ---

Let's go. The goal is still ahead.

[21:05] ---

You two...

[21:31] ---

The border has now begun to blend

[21:31] ---

ima mazari atteku border

[21:33] ---

"It's uncharted territory from here!"

[21:33] ---

koko kara wa jinrui mitou desu!

[21:36] ---

Blue skies, the ends of the ocean

[21:36] ---

aoi sora umi no hate

[21:38] ---

All that you desire awaits you

[21:38] ---

nozomu kagiri no subete ga aru kara

[21:53] ---

The end doesn't exist, that's right

[21:53] ---

owari nanka nai ze sou sa

[21:56] ---

We're at our starting point right now

[21:56] ---

koko wa ima bokura no shuppatsuten

[21:58] ---

Blue skies, the ends of the ocean

[21:58] ---

aoi sora umi no hate

[22:01] ---

There's a tomorrow that no one knows about

[22:01] ---

dare mo shiranai asu wa aru kara

[22:04] ---

So keep on smiling

[22:04] ---

waratte iyou

[22:06] ---

We're past the point of stopping

In our daily lives

[22:06] ---

imasara tachidomarenu bokura no

nichijou jou

[22:10] ---

Bring on the unknown!

[22:10] ---

michi joutou!

[22:12] ---

That day, I drew on the wall with you

[22:12] ---

ano hi kimi to kabe ni kaita

[22:14] ---

The incomplete, the imperfect

[22:14] ---

mikansei wo fukanzen wo

[22:17] ---

"You can't go anywhere at this point"

[22:17] ---

imasara doko e mo ikenai ze tte

[22:20] ---

Oh, is that so?! Oh, is that so?!

[22:20] ---

aa sou kai nee! aa sou kai nee!

[22:22] ---

Then we don't want to become a grown-up

[22:22] ---

nara otona ni nanka natcha ikenai nee

[22:31] ---

The Digimon Encyclopedia!

[22:34] ---

Metalgarurumon.

[22:35] ---

*This Digimon mega evolves
from Weregurumon.*

[22:36] ---

LEVEL: MEGA

[22:38] ---

TYPE: CYBORG

[22:38] ---

*This is the final form of Garurumon
that is completely metallized!*

[22:41] ---

SPECIAL MOVE: COCYTUS BREATH

[22:43] ---

Now, let's check myself out!

[22:45] ---

Gabumon this time?!

[22:46] ---

Actually, my jaw isn't metallized.

[22:49] ---

*When Yamato pets this part,
it feels really good!*

[22:53] ---

I want to pet it too!

[22:57] ---

Which Digimon will it be next time?

[23:02] ---

*Will Takeru be able to save
Angemon from the darkness?*

[23:07] ---

*Next time on Digimon Adventure:
"The Sword of Hope"*

[23:11] ---

The adventure continues to a new world.

[23:14] ---

[23:16] ---

Revision #1

Created 2024-01-29 02:44:34 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 02:44:35 UTC by whimsee